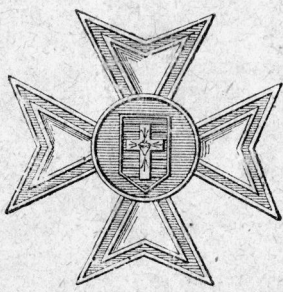


11

10 Centimes

2 Gwennek

ERAUK PAUTRED !
EN AVANT LES GAS !



MARCHE

DE

l'Union de la Jeunesse Catholique Bretonne

*Paroles d'Efflam KORD-SKAU
du Groupe d'Auray*

Reproduction interdite — Tous droits réservés

~~~~~  
DIX-SEPTIÈME MILLE  
~~~~~

EN VENTE

Au Secrétariat général de l'UNION PROVINCIALE

(Service de la propagande)

7, RUE RALLIER, 7, RENNES

MARCHE DE LA JEUNESSE CATHOLIQUE BRETONNE

KAN BALÉ EN DUD IAOUANK KATOLIK A VREIZ

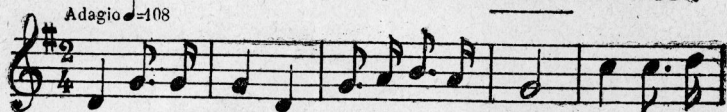
Airs Bretons connus

Paroles d'Efflam KOED-SKAU

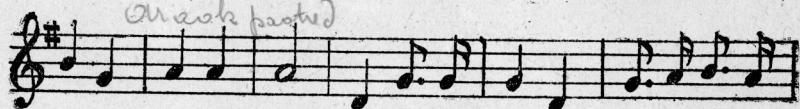
traduites en Breton du Léon

par M. Th. PILVEN LE SEVELLEC.

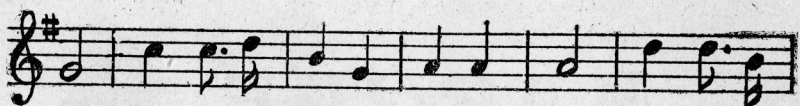
Adagio $\text{♩} = 108$



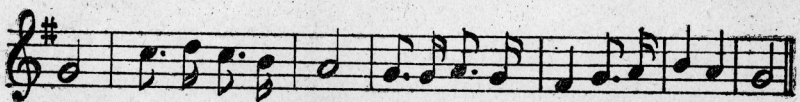
De - bout les Gas! De bout Jeunes Bre - tons, U - nis - sons,



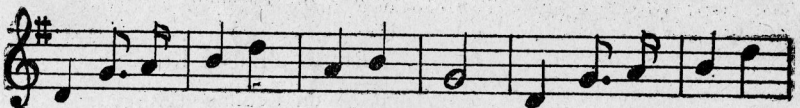
nous de cœur, lut - tons! Pour Dieu, pour la France et sa vieil - le



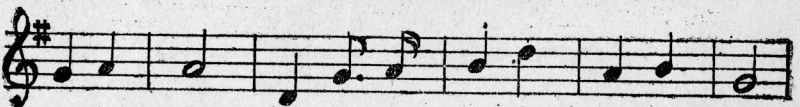
Foi, Sous l'œil de Jé - sus no - tre Roi, Cri - ant bien



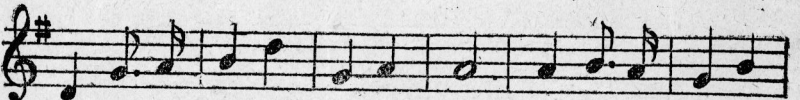
haut - tous avec fier - té : Vi - ve la Bre - tagne et la Li - ber - té!



Bre - tons ai - mons nos fiers a - ieux, Leurs noms par - tout sont



glo - ri - eux. De leurs com - bats l'on parle en - cor



En France, en Ar - goed, en Ar - vor, Fils de ces gé - ants



yé - né - rés Serions - nous des dé - gé - né - rés!

EN AVANT LES GAS

REFRAIN

Debout les Gas, Debout Jeunes Bretons.
Unissons-nous de cœur, luttons
Pour Dieu, pour la France et sa vieille Foi
Sous l'œil de Jésus notre Roi,
Criant bien haut tous avec fierté :
« Vive la Bretagne et la Liberté ! »

1

Bretons, aimons nos fiers aïeux ;
Leurs noms partout sont glorieux,
De leurs combats l'on parle encor
En France, en Argoed, en Arvor :
Fils de ces géants vénérés
Serions-nous des dégénérés ?

2

Par nos grèves, par nos landiers,
Aux carrefours de nos sentiers,
La Bretagne, en chantant : Je crois,
A planté de rustiques Croix ;
Si Satan vient les renverser,
Nos bras sauront les redresser !

3

Dans notre cœur, nous le jurons,
Toujours fidèles nous serons
A la France, au Maître des Cieux,
Aux bons vieux saints de nos aïeux,
L'âme libre et le cœur en paix
En chantant : *Bretagne à jamais !*

4

Appliquons nos jeunes Esprits
A pénétrer les saints écrits ;
Recherchons, pleins d'humilité,
La science et la vérité.
Alors, comme de fiers croyants,
Nous tiendrons tête aux mécréants,

Honte au Chrétien qui n'agit pas,
 Il perd tous ses jours ici-bas,
 Jeunes gens, allons, en tout lieu
 Semer le froment du bon Dieu,
 Soyons du Christ les Chevaliers
 Et de la Foi les pionniers.

Les Loups Bretons grinçaient des dents
 Devant les tyrans insolents !
 Grincez encore, Loups courageux,
 Devant vos oppresseurs haineux,
 Et jetez-leur ce vieux dicton :
 Toujours Catholique et Breton !

ERAUK PAUTRED

lez Guened

Dialecte Vannetais

DISKAN

Erauk, Pautred, Breihis iouank, arsau !
 Unannet Brézélamb ataù
 Aveit er Frans, hé Fé goh hag hun Doué,
 Edan sel Jezus-Krist hur Roué,
 Huchamb ihuel rah get hardéhted :
 « Bét de viruikin hur Breih diiaùet ! »

Bretoned Karamb hun Tadeu
 Brudet éleih é ou hanùeu
 Ha ruhet ou des get ou Goed
 Er Frans, én Arvor, en Argoed,
 Ni, bugalè gorsed Ken tér,
 Ni e véhé goann ba distér ?

2

Ar hun naudeu, én hul lanneu,
 Hag è Kroéz-hent hun ivarheu
 Breih goh, én ur gannein : Me gred
 ' des plantet Kroèzieu mein Kalet ;
 Ma vent drè en diaul goal-draillet,
 Drè homb én dro e veint saüet !

3

Hur haloneu' dès éan touiet
 Dalhmat ni e chomou stagët
 Doh'r Frans doh'r Roué glan en ol dreu
 Hag eüé doh sent hun Tadeu,
 Tré ma hun inéan emb ankin
 E gannou : *Breth de Virüikin* (1) !

4

Ol karamb, én hur iouankis,
 Lén Livreu Santél en Ilis,
 Hag emb randon klaskamb en'hé.
 Er Furnéz hag er Huirioné ;
 Hag henval doh tud hag e Gred
 Huchamb : *Er Guir eneb er Bed* (2)

5

Deskein er Mad emb er Gobér
 ' zou eit un dén kol e amzer (3)
 Pautred iouank, ketan ma amb
 Dirag homb, eit hun Doué, hadamb
 Beemb Goazed Jezus Noz ha dé,
 Ha digoramb en hent d'er Fé !

6

Skrignal ' hré bleidi Breih-Izèl
 E kleüet embann er brézél ! (3)
 Ilinü, Breihis, skrignet én dro
 Dirak eneberion hou Pro,
 Taulet d'ou fri, el ur jotad :
 Perpet Katolik ha Breihad !

(1) Cri de guerre des anciens Bretons Armoricaïns — et cri de ralliement des nations celtiques.

(2) La vérité à la face du monde — Devise du corps bardique du Continent et des Iles.

(3) Proverbes bretons.

ARAOK PAOTRED

lez Léon

Dialecte du Léon
Pouyant servir pour la Cornouaille
et le pays de Tréguier

DISKAN

Araok, paotred ! Breiziz iaouank, war-zao !
Holl a-unan stourmomp, atao
Evit Bro-C'hall hag he Feiz koz-meurbed.
Dirak Jezuz Roue ar bed,
Enn eur iouc'hal holl, huel hor penn :
Bebet digabestr hor Breiz da viken !

1

Bretouned, karomp hon tadou,
Brudet e-leiz ho hanoiou ;
Rusiet ho deuz-hi gant ho goad
Bro-C'hall, ann Arvor, an Argoat.
Ni, bugale eur seurt goazet,
Daoust hag hon divreac'h zo morzet ?

2

War hon aochou, hol lanneier.
Er groaz-hent, treuz ar parkeier,
Breiz-Izel, 'n eur gana : *Me Gred !*
A zavaz kroasiou mein kaled.
M'ho diskar ann Diaoul gant he bao,
Ni zo gwest d'ho flanta war-zao !

3

Atao e choummimp, ni hen tou,
Stag mad, a-greiz hor c'halounou,
Da Vro-C'hall, da Vestr meur ann Env.
Ha da zent kun hon tadou krenv ;
Ene frank, kaloun heb anken,
Lavaromp : *Breiz da Virviken !*

4
Tud iaouank, stagomp hor spered
Oc'h ar skridou santel, bepred ;
Bezomp izel, ha gant furnez
Enklaskomp piz ar Wirionez.
Henvel neuze oc'h tud a gred
Iouc'homp : *Ar gwir eneb ar bed !*

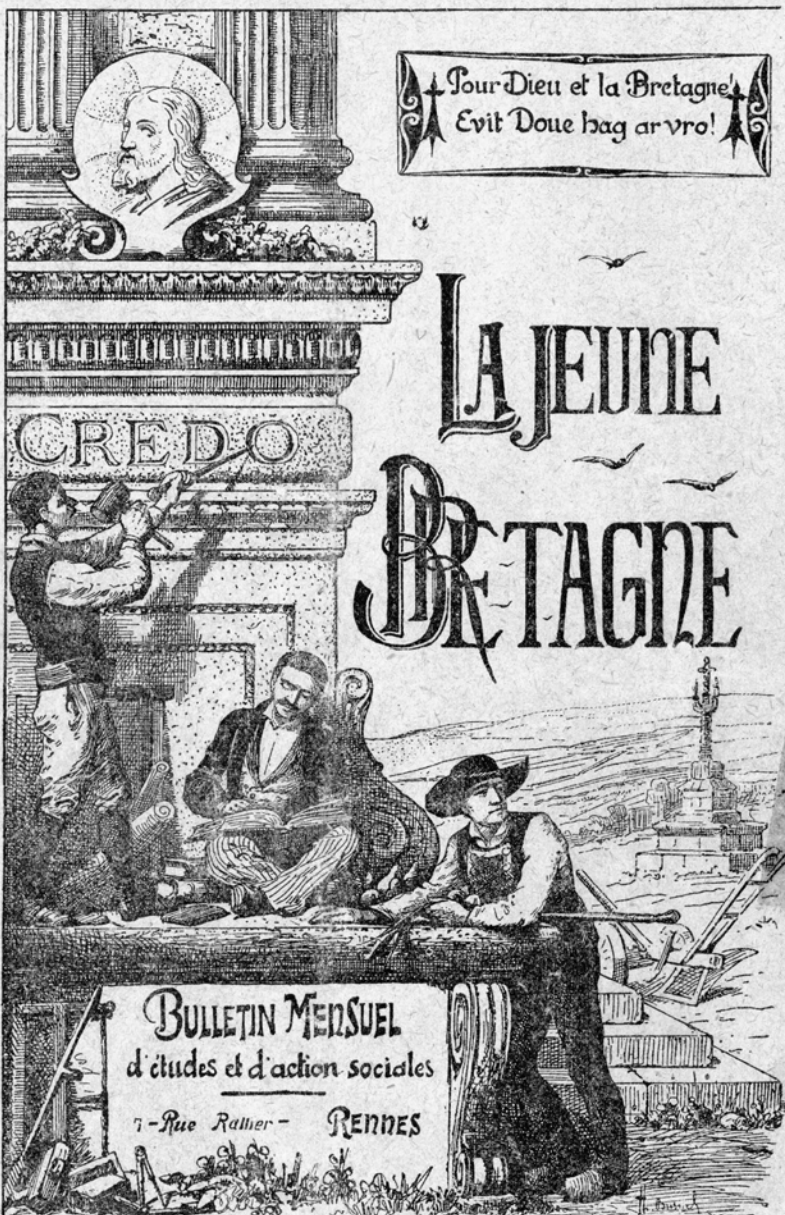
5

Deski ar mad heb hen ober
Zo' vit eunn den koll he amzer.
Ni, tud iaouank. endra ma'z eomp
Hadomp ed Doue puill dira-z-omp :
Bezomd gwazet Jezuz, noz-deiz,
Ha digoromp ann hent d'he Feiz !

6

Skrignal ra bleizi Breiz-Izel
O Klevet embann ar brezel
Bleizi' n Arvor, skignit atao.
Ha c'houi, paotred-iaouank, war-zao !
Taolomp d'ho fri, vel eur palfad,
" *Katolik ha Breloun dalc'h-mad !*

Tract euz a Vresounek Gwened e Brezounek Leon, gant
Theodor Pilven ar Zevellek.



Pour Dieu et la Bretagne
Evit Doue hag ar vro!

LA JEUNE BRETAGNE

BULLETIN MENSUEL
d'études et d'action sociales

7 - Rue Rathier - RENNES

PUBLIÉE SOUS LE HAUT PATRONAGE

DE MONSIEUR L'ARCHEVÊQUE DE RENNES

Et de NN. SS. les Evêques de Saint-Brieuc, Quimper, Nantes
et Vannes.

Paraît le 25 de chaque mois. — Le Numéro, 0.25c.

2 fr. 50 par an pour les membres de la Jeunesse Catholique Bretonne, 3 fr. pour les autres personnes